



日本語ホテル会話

宾馆 日语

郑 萍 黄明亮 久富木幸子

上海外语教育出版社

宾馆日语

郑 萍 黄明亮 久富木幸子



上海外语教育出版社

宾馆日语

郑萍 黄明亮 久富木幸子

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语大学内)

上海欧阳印刷厂印刷

新华书店上海发行所经销

开本 850×1168 1/32 7.75印张 4插图 197千字

1996年2月第1版 1996年2月第1次印刷

印数: 1—10 000册

ISBN 7-81046-035-8

G·455 定价: 10.00元

编者的话

本书是为满足涉外宾馆服务人员提高涉外服务质量的需要而编写的日语会话读本, 以与宾馆服务有关的内容为主。为保证本书的实用性, 编写工作遵循以下两条原则: (1) 内容尽量贴近宾馆服务的实际; (2) 语言力求自然、礼貌、简洁。课文的编排注重场景, 不过多考虑内容的难易程度, 因此, 使用本书的读者应具有初步的日语基础。

本书共分二十课, 课文由会话文、单词、补充单词、注释、练习等部分构成。会话文按宾馆服务的不同场景编写, 内容以中国宾馆服务人员和日本的游客、商务人员的会话为主。单词按出现的顺序排列, 注明词性, 另补充一些与课文内容有关联的单词, 并尽量在注释部分的例句中使用。注释部分的内容主要是敬语等重要语法现象及词汇的意义和用法, 每个注释项目列例句二三不等。课文后面配有与该课文语法、句型相应的练习题。考虑到使用上的方便, 书后的附录中除会话文译文、注释部分例句译文、练习题答案、单词表以外, 还附上了日语五十音图(含罗马字拼写法)、最常见日本人姓氏 200 例等辅助材料。另外, 以“小知识”的形式适当放入了若干介绍日本旅馆、饮食、发型、商店、游乐场等方面最新情况的短文及插图, 供读者参考、借鉴。

本书的编者为中国方面郑萍、黄明亮, 日本方面久富木幸子。先由黄明亮向上海外语教育出版社提交原始稿, 后由郑萍、久富木幸子参考原始稿会话文的场景安排, 全部重新编写。编写过程中曾多次请教过中日两国的有关专家, 特别是日本和歌山 TERMI-

NAL HOTEL 总经理大村章司先生和日本奈良教育大学国语学教授山内洋一郎先生分别审阅了书稿,大村章司先生从宾馆用语的角度,山内洋一郎先生从语言表达的角度提出了不少建设性意见,从而增强了本书的专业特点,保证了语言的规范。

本书的编写自始至终得到了上海外语教育出版社领导和日语编辑的热情鼓励和大力支持,在此表示衷心的感谢。

目 录

第一课 ホテルの予約(预订旅馆)..... 1

1. 名词 + でございます
2. 动词连用形 + たい
3. 动词连用形 + ております
4. お(ご) + 动词连用形 + します
5. お(ご) + 动词连用形 + いたします
6. お(ご) + 动词连用形 + しております

第二课 チェックイン(住宿手续) 8

1. 使役助动词“せる”、“させる”
2. 动词连用形 + ていただく
3. 恐れ入りますが
4. 接头词“お”、“ご”
5. 形容动词“結構”
6. お(ご) + 动词连用形 + ください

第三课 部屋への案内(领往客房) 14

1. 副助词“だけ”
2. 接尾词“め”
3. 副助词“ずつ”
4. 样态助动词“そうです”
5. お + 动词连用形 + です/の

ご + サ変动词词干 + です/の

6. 疑问词 + でも

★ホテルのサービス 21

第四课 部屋で(在房间里) 22

1. ~について

2. 动词连体形 + ことになる

3. 假定表现“~たら”

4. サ変动词词干 + できる

5. 动词连用形 + ていいですか

6. お + 动词连用形 + できます

ご + サ変动词词干 + できます

7. そのまま

8. ご + サ変动词词干 + なく

お + 动词连用形 + なく

第五课 ルームサービス(客房送餐服务) 30

1. ルームサービス と 出前

2. 推量助动词“ようだ”

3. 接尾词“前”

4. 副助词“ほど”

5. ~して

6. 动词连用形 + て参ります

7. どうも

8. 可能助动词“れる”、“られる”

★軽食 38

★モーニングサービス 39

第六課 両替(兌換) 40

1. 传闻助动词“そうだ”
2. ～となっておる/～となっている
3. 際
4. 大切
5. 假定表现“と”
6. お + 动词连用形 + になります
ご + サ变动词词干 + になります

★領收証、明細書、レシート 46

★日本のお金 47

第七課 タクシーの予約(预订出租汽车) 48

1. 尊敬助动词“れる”、“られる”
2. 动词连用形 + てみる
3. 假定表现“ば”
4. ～ごとに
5. 念のため

第八課 チケットの予約(订票) 56

1. あいにく
2. 假定表现“なら”
3. やはり
4. 無理
5. 动词连用形 + ておく
6. ～の上
7. 差し支えございません

★テーマパーク 63

第九課 食事(用餐) 65

1. 动词连用形 + ながら
2. 人気がある
3. 形式体言“の”
4. ちょっと変わったところで
5. ～と聞きました
6. 分

★日本の食事 72

第十課 クリーニング(洗衣) 74

1. 用言・助动词假定形 + ばいいです
2. ～と～とどちら(が)～
3. 动词连用形 + てしまう
4. 用言・助动词终止形 + し、～
5. どちらも
6. 动词连用形 + てほしい
7. ～ということで

第十一課 郵便(邮寄) 82

1. ～方が～
2. ～というほどの～ではないが
3. 动词连用形 + てある
4. 何でしたら
5. ～によって

第十二課 売店で(在卖品部) 89

1. 动词终止形 + しかない
名词 + しかない

2. 被动助动词“れる”、“られる”

3. 副助词“など”

4. 悪いですが

5. ～かと思えます

★日本の商店 97

第十三课 美容室で(在美容室) 99

1. ～、それとも～

2. ～の方

3. 仕上がり

4. 副助词“ぐらい(くらい)”

5. ちょっと

★ヘアースタイル 105

第十四课 ロビーで(在大厅内) 106

1. 动词连用形 + てもらう

2. ～とのことですよ

3. 接尾词“中(ちゅう)”

4. 提示助词“でも”

5. ～ついでに

6. 預ける/預かる

第十五课 故障(故障) 114

1. 动词连用形 + 次第

サ变动词词干 + 次第

2. できるだけ

3. ちゃんと

4. どうやら

5. 調子

第十六课 道を尋ねる (问路) 120

1. たしか～何とかいう～
2. ～と言えば
3. 活用词连体形 + のではないでしょうか
 名词・助词 + ではないでしょうか
4. 活用词连体形 + のに
 名词 + なのに
5. 接头词“ど”
6. ～を背に
7. 动词未然形 + ないですむ

★日本のホテル..... 128

第十七课 忘れ物(遗忘物品)..... 132

1. 推量助动词“らしい”
2. 比况助动词“みたい”
3. ～て始めて～

第十八课 医務室で(在医务室)..... 139

1. 仕方がない
2. ものですから
3. ～のは～てからです
4. 別に
5. あまり～ない
6. おそらく
7. とりあえず

第十九課 チェックアウト(离馆手续) 147

1. 発
2. 动词未然形 + なければならない
サ变动词未然形し + なければならない
3. たっぷり
4. ～ましたでしょうか/～でしたでしょうか
5. 接尾词“らしい”

★ホテルマンの心得 152

第二十課 中日ホテルあれこれ(谈谈中日旅馆) 154

1. 是非
2. 动词连用形 + たばかりだ
3. 动词终止形 + べきだ
4. きっと
5. ～はもちろんのこと、～も～
6. ずいぶん
7. ～というのですか
8. 接尾词“きる”
9. 用言・助动词连用形 + たり(だり)
10. しっかり
11. かえって
12. ようやく
13. 动词连体形 + ため(に)
名词 + の + ため(に)
14. 动词・形容词终止形 + かもしれない
名词・形容动词词干 + かもしれない
15. こそ

★ホテルでの各種催し 166

附录

课文参考译文·····	167
注释部分例句参考译文·····	180
练习参考答案·····	193
单词表·····	209
饭店常用词汇·····	223
常见日本人姓氏 200 例·····	229
罗马拼音与假名·····	232

第一課 ホテルの予約

フロント:ありがとうございます。国際ホテルでございます。

吉田: すみませんけど、10月1日のツインを1部屋予約したいのですが。

フロント:ご1泊でございますか。

吉田: そうです。

フロント:申し訳ございませんが、この日はツインは満室になっております。

吉田: それではシングルを2つお願いします。

フロント:はい、かしこまりました。ご宿泊のお客様のお名前とご連絡先のお電話番号、ご到着予定時間をお願いいたします。

吉田: 吉田博です。電話番号は531—5015で18時ごろの予定です。

フロント:吉田博様、10月1日、シングル2室、ご1泊、ご用意いたします。

吉田: チェックインは何時からですか。

フロント:午後2時からでございます。ありがとうございます。予約係田中が承りました。お待ちしております。

単語

フロント (名)	服务台
国際ホテル [こくさいホテル] (名)	国际旅馆
ツイン(ルーム) (名)	双人房间
1 部屋 [ひとへや]	一个房间
予約する [よやくする] (名・サ他)	预订, 预约
1 泊 [いっぱく]	一个晚上
満室 [まんしつ] (名)	客满
シングル(ルーム) (名)	单人房间
願う [ねがう] (五他)	请求, 恳请
かしこまる (五自)	知道了(表示恭敬地 接受命令或吩咐)
宿泊 [しゅくはく] (名)	住宿
連絡先 [れんらくさき] (名)	联系地址
到着 [とうちゃく] (名・サ自)	到达
予定 [よてい] (名)	预定
用意する [よういする] (名・サ他)	准备
チェックイン (名・サ他)	办理投宿登记手续
予約係 [よやくがかり] (名)	负责预约的工作人员
承る [うけたまわる] (五他)	恭听

補充単語

荷物 [にもつ] (名)
・ 展覧会 [てんらんかい] (名)
是非 [ぜひ] (副)
泊まる [とまる] (五自)
外出 [がいしゅつ] (名・サ自)
宿泊料金 [しゅくはくりょうき
ん] (名)
チェックアウト (名・サ他)
サイン (名・サ自)
ハンバーグ (名)
宅急便 [たっきゅうびん] (名)
パンフレット (名)
ダブルルーム (名)
スイートルーム (名)
和室 [わしつ] (名)
洋室 [ようしつ] (名)
応接間 [おうせつま] (名)
案内 [あんない] (名・サ他)

行李
展览会
一定, 务必
住宿, 投宿
外出

住宿费
(旅馆) 结帐
签名
汉堡牛肉饼
快速托运
小册子
双人房间
套间
和式房间
西式房间
会客室
引导, 导游

注 釈

1. 名词 + でございます

意思和“です”一样,比“です”更礼貌。

こちらがタクシー乗り場でございます。

私が担当の林明でございます。

* ございます

是“居る”、“ある”的敬语动词。

コピー用紙はたくさんございます。

203号室は左側にございます。

2. 动词连用形 + たい

「たい」是助动词,表示希望、愿望。活用和形容词相同,也可以接在一部分助动词连用形后,意思相当于中文的“想~”。

大阪で「三国志」の展覧会がある。一度見に行きたい。

料理が上手になりたい。

ビジネスホテルには泊まりたくない。

一カ月程休暇を取って、旅行したい。

3. 动词连用形 + ております

是“动词连用形 + ています”的自谦形式。“おる”是补助动词,也可以接在一部分助动词连用形后。

只今外出しております。